
Hilský vyprávěl o Shakespearovi

Hilský vyprávěl o Shakespearovi

Zlín - Ve zlínském Městském divadle začali zkoušet Shakespearovu komedii Něco za něco. Jedné z prvních zkoušek se zúčastnil také Martin Hilský, nejrespektovanější český překladatel Shakespearových titulů. Za šíření slávy díla anglického dramatika byl dokonce jmenován královnou Alžbětou II. čestným členem Řádu britského impéria.

Martin Hilský, překladatel, anglista, esejista a profesor anglické literatury na Univerzitě Karlově, držitel překladatelské ceny Josefa Jungmanna za Shakespearovy Sonety přijel do zlínského divadla na jednu z počátečních zkoušek chystané inscenace Shakespearovy poslední komedie s názvem Něco za něco, jejíž premiéra se uskuteční ve Velkém sále Městského divadla Zlín 18. prosince. Režisérem této inscenace bude Ivan Balada.

Ve zkušebnách divadla se nyní denně scházejí herci Dušan Sitek, Rostislav Marek, Petra Hřebíčková, Radoslav Šopík, Pavel Leicman, Pavel Vacek, Luděk Randár, Jeanette Zapletalová, která se vrátila z mateřské dovolené, Radovan Král, Milena Marciliová, Petra Domžalová, Zdeněk Julina, Ivan Kalina, Milan Hloušek, Jan Leflík a další.

"Pan Hilský u nás v divadle nebyl poprvé. Přijíždí za námi pravidelně, vždy, když připravujeme Shakespeara v jeho překladu. Tak tomu bylo v posledních letech i u Othella, Zimní pohádky a Antonia a Kleopatry," říká o návštěvě předního překladatele Shakespearova díla dramaturgyně inscenace Jana Kafková.

"Je skvělé, že přes své velké vytížení si vždycky na nás najde čas. Jsme tomu velmi rádi a za jeho ochotu a zájem o vznikající inscenaci jsme mu moc vděční. Jeho obrovské znalosti a postřehy ke hře jsou pro nás vždy velmi inspirativní a obohacující. Přednáška byla doslova sugestivní. Pan Hilský mluví o Shakespearovi a o hře s nepopsatelným zasvěcením, láskou a entuziasmem. Tato jeho energie se, myslím, přenesla do všech nás zúčastněných. Setkání s panem Hilským je vždy setkáním nejen s velkým odborníkem, ale také s nesmírně moudrým, citlivým, skromným a noblesním člověkem. Slíbil, že se na výsledek našeho snažení opět přijede podívat. Už teď jsem velmi zvědavá na jeho reakce po premiéře," doplňuje Jana Kafková.

"Inscenace Shakespearových her v režii pana Baladi pokaždé hodnotil velmi kladně, moc se mu líbil například Othello. Svěřil se nám, že je rád, že tato nelehká hra je v rukou právě tohoto režiséra. Teď nás čeká těžká, usilovná, ale určitě smysluplná a krásná práce," shrnuje dramaturgyně.